

Etude des temps verbaux et la cohésion verbale en production écrite

دراسة أزمنة الفعل والتماسك اللفظي في الانتاج الكتابي

✉ GASTEL Mounira¹

✉ OUHAIBIA Billel²

mounira.gastel@univ-annaba.dz¹

billel.ouhaibia@yahoo.fr²

Université Badji Mokhtar Annaba (Algérie)

Reçu le:10 /06/2021 Accepté le:20 /12 /2021 Publié le:16/01/2022

ABSTRACT:

ملخص البحث

This article examines judgements about the quality of seventy-six argumentative texts of undergraduate students of French. However, these students' current writing needs can be out of step with the grammatical concept being studied: verbal tense. Thus, using a reflective approach to study verbal tenses seems to be necessary to improve the general coherence of their writing.

Keywords: verbal tenses, argumentative text, reflective approach, verbal cohesion, coherence

تبحث هذه المقالة في الأحكام المتعلقة بجودة ستة وسبعون نصًا جدليًا لطلاب السنة أولى تخصص فرنسية. في وضع التعلم، قد تكون احتياجات الكتابة الحالية لهؤلاء الطلاب غير متوافقة مع المفهوم النحوي قيد الدراسة: زمن الفعل. وبالتالي، يبدو أن استخدام طريقة تعليمية جديدة لدراسة الأزمنة اللفظية ضروري لتحسين التماسك العام لكتاباتهم.

الكلمات المفتاحية : أزمنة الفعل، نص جدلي، تجديد تعليمي، التماسك اللفظي، التماسك النصي

¹ Auteur correspondant : GASTEL Mounira

1. Introduction

Plusieurs chercheurs algériens expliquent dans leurs travaux un traitement éclectique de la compétence grammaticale qui oscillent entre grammaire traditionnelle et structurale (Bouacha, 2013 : 7 ; Bourradou, Hadjadj, 2018 : 281 ; Fellah, 2021 : 573). Pour certains enseignants l'enseignement de la grammaire est effectué par la déduction d'une règle puis son application dans des phrases isolées, rarement dans des textes (cité par Hocini, 2018 : 281). Ces pratiques hétéroclites peuvent donner un aspect rigide et non fonctionnel à la grammaire aux yeux des apprenants. En effet, Combette (2017 : 3) déclare que dans l'apprentissage de la grammaire : *« L'objectif n'est pas la mémorisation de règles ou d'étiquettes grammaticales pour elles-mêmes, mais bien la formation intellectuelle des élèves et le développement d'une posture réflexive. Il s'agit de leur faire percevoir que la langue est un système organisé et de les faire réfléchir sur les normes, la pertinence et l'acceptabilité de telle ou telle forme [...] »* (Lu dans : MENESR, 2015 : 236).

Pour développer cette posture réflexive, nous pensons qu'aborder la grammaire à travers la compétence scripturale est une piste très intéressante. Prendre en considération les dysfonctionnements entraînés par un point de grammaire spécifique dans la maîtrise de l'écrit, est donc l'objet de la présente recherche. L'idée est de recenser les erreurs les plus fréquentes dans les écrits des scripteurs, en particulier ceux relatifs aux temps verbaux et de faire un travail réflexif en aval avec les apprenants sur ses erreurs et leurs répercussions sur le texte écrit.

Les difficultés des étudiants en écriture sont à la base de ce travail qui se donne comme objectif principal d'élaborer un modèle théorique liant l'enseignement de la grammaire à celui de l'écriture. La question de recherche directive de la problématique est la suivante : Est-ce que l'apprentissage des temps verbaux en fonction de pratiques de conceptualisation favorise l'amélioration de l'écrit ?

Une hypothèse tente de répondre à cette question :

En appliquant une méthode réflexive, les étudiants vont s'impliquer davantage dans leur apprentissage et prendre en charge les savoirs étudiés (temps verbaux) et seront en mesure de réutiliser ces savoirs supposés acquis dans leurs nouvelles productions.

2. Volet théorique

Djaroun (2009 : 155) déclare qu'au niveau supérieur, les attentes des étudiants de licence de français en Algérie ne se limitent pas aux problèmes de langue, mais portent aussi sur les contenus et les dispositifs reliant l'écriture et la langue dans un contexte d'étude. Il explique les raisons d'échecs des méthodes de formation à l'université, entre autres celles portant sur la chose grammaticale par la non adaptation aux nouvelles tâches et aux nouveaux usages de l'écrit. Dans ce sens, Nadeau et Fisher (2006 : 141) soulignent que *« l'enseignement de la grammaire n'a de sens que dans une perspective d'amélioration des compétences des élèves en écriture et en lecture »*.

Le temps verbal est considéré comme un indice de la cohésion verbale pour assurer une cohérence générale du texte (Costea, 2008). Roxane Gagnon (2013 : 4) déclare que la maîtrise du système verbal et des mécanismes de cohésion verbale constitue une gageure pour beaucoup d'apprenants dans leurs rédactions. Ces éléments de cadrage justifient l'intérêt que nous portant à ce constituant important du système grammatical français.

En fonction d'une approche réflexive, Dumais (2010 : 72) considère que l'enseignement de la grammaire peut être diversifié et amélioré. Pour ce faire, trois pratiques de réflexion sont proposées : des ateliers de négociation, une phrase dictée du jour et une démarche active de

découverte (ce qui suit DADD). Cette étude s'appuie sur la mise en œuvre de cette démarche (DADD) qui fait appel aux capacités d'observation et de raisonnement des étudiants. Elle leur permet de découvrir et réfléchir sur le fonctionnement des temps verbaux.

2.1. Démarche active de découverte

C'est une méthode réflexive pour apprendre un point de langue (temps verbal dans ce travail) qui s'organise en plusieurs étapes inspirée des travaux de Chartrand (1996, 2016). Cette démarche commence par une mise en situation pour activer les connaissances antérieures des apprenants, suivie d'une observation du phénomène traitée qui amène l'apprenant à prendre conscience d'une situation-problème. Par la suite, vient l'étape de la manipulation des énoncés et de la formulation d'hypothèses à partir d'un fait de langue pour en dégager les principales caractéristiques puis la vérification de ces hypothèses dans un texte. Après, débute un travail de formulation de règles pour développer une procédure qui permettra aux apprenants d'appliquer leurs savoirs et savoir-faire grammaticaux dans des activités d'écriture variées. Ensuite, une phase d'exercisation proposée pour appliquer les lois découvertes dans les activités précédentes. Le dispositif se termine par un réinvestissement contrôlé de la compétence étudiée à travers des productions d'écrits.

3. Méthodologie de travail

3.1 Description du déroulement de l'expérimentation

Dans le cadre d'une séquence de travail sur l'apprentissage des temps verbaux, nous nous sommes intéressés au développement de la compétence grammaticale au service de l'écrit chez des étudiants de 1^{ère} année du département de français. La séquence s'est déroulée entre le 5 février et le 6 mai 2019. La démarche adoptée se veut réflexive, elle se présente comme étant « active et de découverte ».

Le public visé est constitué de trente-huit étudiants de l'université Badji Mokhtar d'Annaba, appartenant à deux groupe classe âgé de 17 à 22 ans. La consigne donnée aux étudiants est d'écrire chacun, deux textes de type argumentatif durant une heure et demie en classe. Deux sujets d'écriture étaient suggérés, le premier portait sur les relations jeunes-adultes, le second sur la question des conflits intergénérationnels :

- Sujet 1 (première production) : « Il est temps que les parents arrêtent de décider à la place de leurs jeunes enfants », annonce un éducateur. Partagez-vous cette idée ?
- Sujet 2 (deuxième production) : « Beaucoup de jeunes pensent qu'en s'identifiant par les vêtements, les marques, le style d'habillement, la coupe des cheveux seront mieux acceptés dans leur environnement. ». Qu'en pensez-vous ?

Les textes écrits individuellement sont collectés au début (prétest) et à la fin (posttest) de l'expérimentation. Le groupe expérimental a suivi un enseignement explicite sur l'emploi du temps verbal suivant la démarche active de découverte à la différence du groupe témoin qui n'a pas bénéficié de ce dispositif d'aide.

3.2. Description de la démarche proposée (DADD)

Pour organiser le cours sur l'étude des temps verbaux (dans ce qui suit TV) avec le groupe expérimental, une démarche constituée de six étapes est proposée : 1. Mise en situation et observation, 2. Formulation des hypothèses, 3. Vérification des hypothèses, 4. formulation des règles, 5. Exercisation, 6. Réinvestissement contrôlé. Quatre textes argumentatifs ont été proposés dans les six étapes de la démarche contenant plusieurs formes verbales (temps et modes) : temps

présent, futur, passé de l'indicatif, le subjonctif et le conditionnel présent, l'impératif, le gérondif, l'infinitif et le participe. Ce travail a pour objectif d'identifier plusieurs points : sensibiliser l'apprenant sur l'importance de conjuguer le verbe et du choix approprié du temps, identifier les différents modes et temps verbaux employés en proposant des hypothèses de sens, connaître la place des TV dans une phrase par rapport au groupe verbal et au sujet de la phrase. Il vise par ailleurs d'identifier les valeurs des différents TV relevés, et l'importance du choix adéquat du TV dans les différents contextes en formulant les règles régissant le fonctionnement de chacun. Le temps alloué à chaque étape de la démarche était variable (observation : 2 heures, formulation des hypothèses : 4 heures, vérification des hypothèses : 3 heures, formulation des règles : 1 heure et demie, exercice : 4 heures, réinvestissement contrôlé : 2 heures et demie).

3.2. Le recueil de données et la présentation du corpus

Le corpus recueilli est composé de 38 productions écrites individuellement pour chaque groupe. Pour mesurer l'effet de l'intervention sur l'apprentissage des temps verbaux dans le deuxième texte, une analyse comparative est effectuée. Pour analyser les écrits, une grille d'analyse inspirée des travaux de Gagnon (2013 : 27) est choisie. Cette grille contient plusieurs critères : bases d'orientation (thèse, des arguments et des exemples, l'auteur), la planification (structuration du texte), la cohésion verbale en mettant en relief l'étude de l'emploi des temps verbaux (verbe conjugué et le choix du temps, l'emploi du temps présent, omission du verbe, choix du mode). Selon Bronckart (1997), la cohésion peut être étudiée à partir de la concordance du temps traitée dans la phrase complexe et la cohésion temporelle qui est étudiée au niveau des énoncés consécutifs.

4. Analyses et interprétations des résultats

4.1. Résultats obtenus au niveau phrastique des productions

Si le verbe est le centre d'une phrase, il est le mot-tête du groupe verbal. Ce verbe autour duquel s'organise la proposition doit être caractérisé par une morphologie correspondante au temps (Riegel, Pellat et Rioul, 1996 : 243). L'analyse des copies écrites dans la phrase a révélé des emplois affectant le sens de la phrase :

- Dans certaines copies d'étudiants, nous avons constaté que les phrases du texte contiennent des verbes mis à l'infinitif ou bien à la forme participe au lieu d'être conjugués.

Ex₁ : ses parents toujours aider est protéger ses enfants mais avec le temps ... (copie 1)

Ex₂ : il devant mettre leur propre choix et ... (copie 2)

- Dans d'autres copies, il y a un mauvais choix du mode ou du temps verbal. Aussi, il existe des problèmes d'homophone et de graphie.

Ex₃ : c'est juste de me laisse a ma vie et d'arrêtent de décidera ma place. (Copie 4), dans cette phrase, le mode indicatif est utilisé à la place du mode infinitif en raison de la présence d'une préposition.

Ex₆ : il faut que un jeune prend l'habitude a faire ses a des choix tous seul (copie 7), ici, « prendre » peut se mettre au mode subjonctif car selon la construction de la phrase c'est une action probable qui nécessite l'emploi de ce mode.

Ex₇ : cette vision peu être... / cette mentalité utilisante [...] et très mauvaise peuve influencer négativement sur le jeune (copie 5). L'étudiant peut reformuler cette phrase en utilisant le temps futur pour le verbe pouvoir, car le scripteur parle d'une action future et le mode participe passé du verbe « utiliser » (mieux choisir un autre verbe plus signifiant) et le verbe être au lieu de la préposition « et ».

En plus, on trouve en outre, dans le corpus étudié une absence ou le mauvais choix du verbe ou de sa distribution dans les propositions. Le même phénomène s'observe pour l'auxiliaire.

Ex₈ : ils sont chercher tous qui X moderne, je suis contre pour les gens qui sont juger quelqu'un sur ses aspects extérieur (copie 9), le scripteur ici désigne un événement actuel, alors il peut conjuguer « chercher » et « juger » au présent de l'indicatif.

Ex₉ : cette pensé est bien présenter un jeune ; des étudiants qui sont quitté les études. (copie 6), dans cette phrase, il existe un écart par rapport à la règle. L'étudiant peut réécrire la phrase en changeant le temps et faire attention à l'auxiliaire choisi.

Nous allons présenter dans ce qui suit des résultats statistiques plus généraux des éléments développés supra

4.2. Résultats obtenus au niveau textuel des productions

Dans les productions, les données relevées sont illustrées dans les figures suivantes. Selon les deux premières figures, les formes verbales les plus utilisées par l'ensemble des étudiants sont le temps présent de l'indicatif et l'infinitif. D'autres formes sont activées à des degrés faibles : le futur simple, le passé composé, le participe passé, l'imparfait, le subjonctif présent, le participe présent, le conditionnel présent, le gérondif, le plus-que-parfait et l'impératif présent.

Sur la figure 3 sont affichées les erreurs¹ des temps verbaux. Pour l'interprétation statistique des résultats, l'écart déterminé pour chaque résultat précise que la plupart des erreurs commises diminue considérablement d'un état de test à l'autre pour le GExp. Cette diminution est significative, en particulier, dans les copies de fin d'année (posttest) et surtout au niveau des choix des formes verbales (FV : 102_{GExp}/125_{GT}) et des temps verbaux (TV : 45_{GExp}/128_{GT}) par rapport au choix du verbe (Ch.V : 9_{GExp}/59_{GT}) ou de son absence (Ch.V : 5_{GExp}/24_{GT}), ou bien du choix de l'auxiliaire (Ch.Aux : 6_{GExp}/11_{GT}).

Figure 1
Nombre des FV dans les copies des étudiants (prétest)

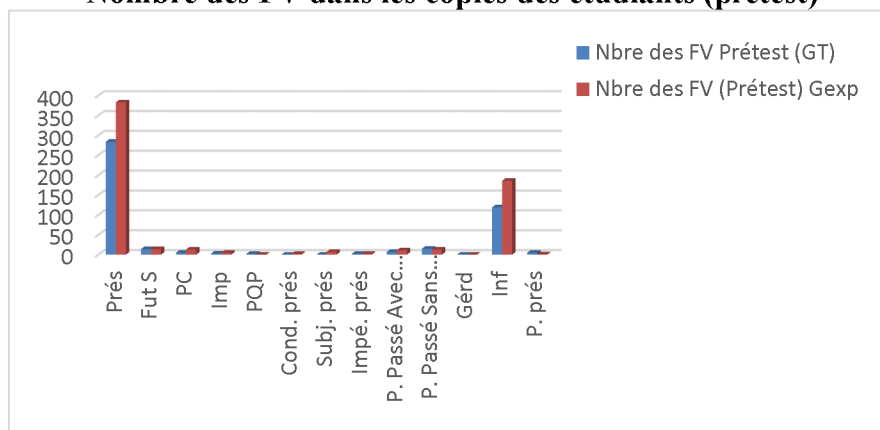


Figure 2
Nombre des FV dans les copies des étudiants (Posttest)²

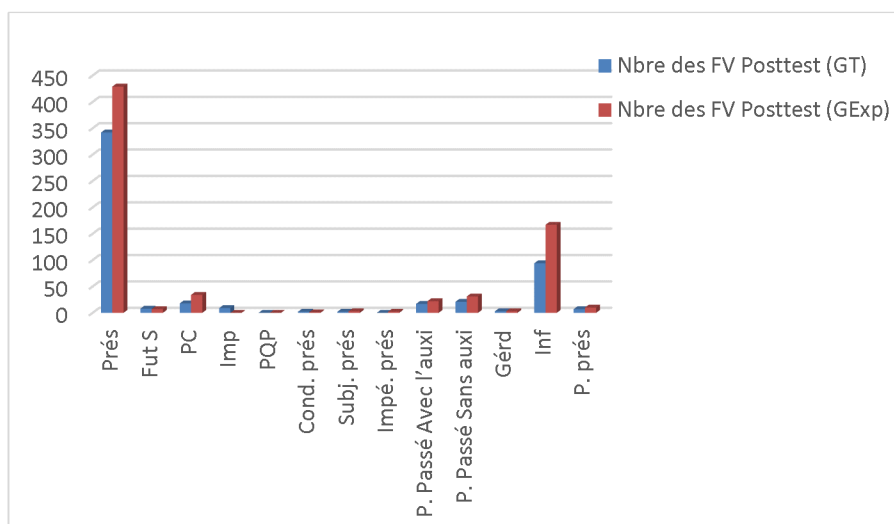
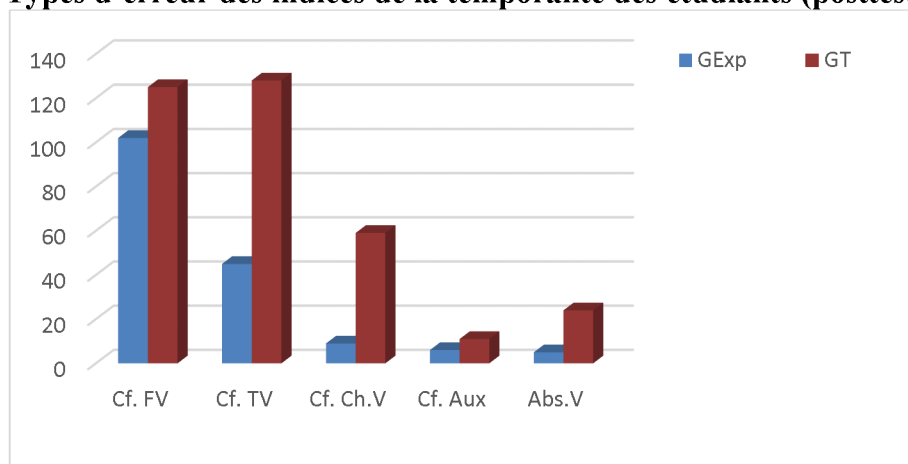


Figure 3

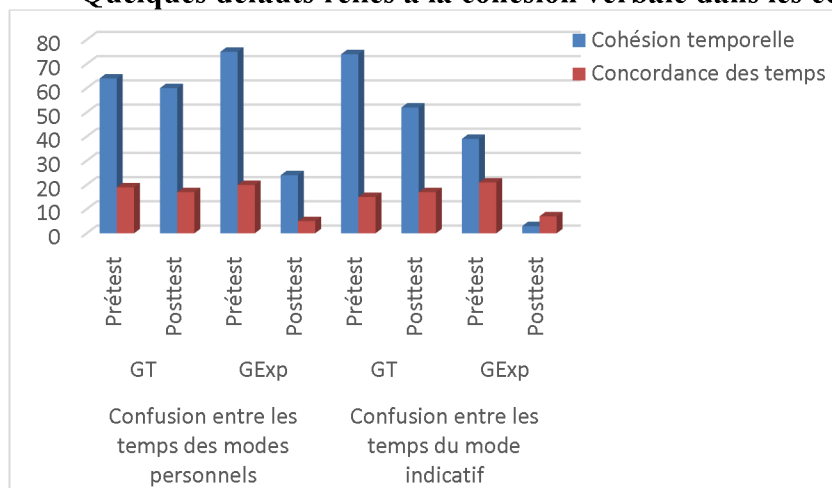
Types d'erreur des indices de la temporalité des étudiants (posttest)



La figure 4 présente les erreurs relevées relatives à la cohésion temporelle et la concordance des temps. Les résultats illustrés sur cette figure se distinguent par une diminution d'erreurs d'emploi des temps pour les différents modes personnels choisis dans les copies d'apprenants après l'expérimentation.

Figure 4

Quelques défauts reliés à la cohésion verbale dans les écrits du GExp



4. Synthèse des résultats

La lecture et l'analyse des textes des rédacteurs nous ont permis de dresser les conclusions suivantes :

Dans les premières productions, il y a un usage massif du présent de l'indicatif qui a écrasé les autres temps verbaux. D'une part, il y a une généralisation d'emploi de ce temps car il est considéré comme le temps dominant dans l'argumentation. D'autre part, il existe un manque d'informations au sujet des valeurs exprimés par chaque temps et mode verbal. Dans ce travail, les erreurs relevées sont classées comme suit :

- ✓ Des erreurs de choix entre le temps présent et passé. Dans l'argumentation, il y a des passages narratifs et surtout dans les exemples où l'étudiant a fait le choix des temps du passé. Mais, raconter des événements passés en utilisant le présent influe sur l'enchaînement des idées.

- ✓ Des erreurs de mode participe en mode infinitif ou inversement. Ce sont deux modes impersonnels et atemporels. Cependant, le choix de l'un deux se réalise en respectant les règles de son emploi selon le système de la langue française : avec l'auxiliaire, on ajoute un participe passé ; après une préposition, un verbe à l'infinitif...

- ✓ Des erreurs du mode indicatif en mode infinitif sont relevées dans plusieurs copies. Sachant que l'infinitif est une forme nominale du verbe qui n'exprime pas l'expression du temps, les erreurs employées influencent sur l'enchaînement des informations données et en parallèle sur la compréhension du texte.

- ✓ Des Erreurs d'emploi entre les différents modes personnels (indicatif, subjonctif, conditionnel, l'impératif). On sait que chaque mode exprime une valeur : de réalité, de doute, d'ordre... Cela s'explique par rapport à la relation qu'il faut établir entre le moment d'énonciation (le présent) et l'attitude du rédacteur pour situer l'évènement ou la situation dans le temps.

- ✓ D'autres erreurs qui se manifestent au niveau : de la morphologie (graphie du verbe), de l'absence du verbe, ou de l'auxiliaire ainsi que son choix, l'accord du verbe avec le sujet...

Après l'analyse des deuxième productions du groupe expérimental, les différents paragraphes contiennent plus de choix corrects des temps en comparant les résultats relevés du groupe témoin.

5. Conclusion

L'attention porté à ce travail est d'analyser l'emploi des temps verbaux dans les textes argumentatifs chez les étudiants universitaires. L'analyse du corpus récolté a pu confirmer l'hypothèse émise au début de cette recherche. En effet, les pratiques accomplies pour apprendre la notion ciblée ont prouvé que la démarche choisie définit par la DADD a un effet positif sur la qualité du texte en matière de cohésion verbale. Il a été prouvé qu'un enseignement explicite de certains temps verbaux dans un texte argumentatif peut favoriser le développement de la compétence scripturale. Le public du groupe expérimental ont plus d'emplois corrects des temps verbaux dans les textes finaux et aussi des choix variés de temps et de modes verbaux.

Étudier le temps dans un texte est une entreprise très complexe, cette complexité est due au fonctionnement du même système verbal français. Cela nous amène à mettre le point sur plusieurs termes : l'aspect, le temps et le mode verbal. En d'autres mots, situer le procès dans le temps prend appui sur l'attitude du rédacteur par rapport à ce qu'il dit et à quel moment il le renvoie par rapport au moment d'énonciation (le présent). Aussi, l'existence de plusieurs temps et modes sont sources de confusion car il existe plusieurs valeurs pour chaque temps et chaque mode verbal choisi. Pour amener l'étudiant à améliorer son texte au sujet de la temporalité, nous avons opté vers un enseignement explicite de cette notion grammaticale en étudiant la formation du verbe au sujet du

temps employés dans différents textes argumentatifs. La séquence adaptée au public ciblé a facilité le repérage, l'analyse et l'interprétation de plusieurs temps relevés dans les textes. La phase d'exercisation a donné l'occasion de s'entraîner et consolider ses acquis et les réinvestir dans la production finale.

Les origines des formes erronées proviennent de plusieurs sources, liées à la complexité du système verbal français. Des erreurs résultent de l'apprentissage défectueux ou partiel de la langue cible et des erreurs dues à l'application abusive d'une règle de la langue étudiée (Cité par Aghaailindi, 2013 : 48). Il se peut que certaines erreurs commises par les étudiants proviennent aussi de la pratique des principes de la méthode traditionnelle qui démotive l'apprenant (N. Rabadi et A. Odeh, 2010 : 173).

Donner plus d'importance à la notion de temps verbal dans les cycles scolaires est important. Surtout le cycle secondaire où l'enseignement du savoir grammatical est négligé au détriment des techniques d'expression écrite (compte rendu et le résumé). L'expression du temps à exprimer à travers la terminaison et la forme des verbes est un champ d'étude très vaste et complexe. Maîtriser ses règles est un élément important dans la construction d'une cohérence textuelle.

Marges :

¹ Cf. FV : confusion entre les formes verbales, Cf.TV : confusion entre les temps verbaux, confusion dans le choix des verbes, confusion dans le choix des auxiliaires, Abs.V : absence du verbe.

² Prés : Présent, Fut S : futur simple, Imp : imparfait, PC : passé composé, PQP : plus-que-parfait, Cond. rés : conditionnel présent, Subj. prés : subjonctif présent, P.passé avec aux : participe passé avec l'auxiliaire, P.passé sans aux : participe passé sans l'auxiliaire, Gérd : gérondif, Inf :infinitif, P.prés : participe présent.

Liste Bibliographique :

- Aghaailindi Somayé, La pédagogie de l'erreur en production écrite dans l'apprentissage du français langue étrangère, chez les étudiants persanophones, thèse de doctorat, France, 2013 ;
- Bouacha Abderrahmane (2016), Des choix terminologiques à la pratique grammaticale en milieu scolaire, Synergies Algérie, n°15 ;
- Boulares-Lahmar Sabah, Etude des erreurs de temps, d'aspect et de mode chez des élèves tunisiens (classe terminale) en français et propositions didactiques, thèse de doctorat, Paris 3, 2012 ;
- Bourradou Mohamed et Hadjadj Nasserddine (2018), Quelle grammaire pour Jul ? Revue Français langue étrangère, Algérie ;
- Bronckart, Jean-Paul (1996), Activité langagière, textes et discours - pour un interactionnisme socio-discursif, Delachaux et Niestlé, Paris ;
- Chartrand Suzanne.G (1996), Apprendre la grammaire par une démarche active de découverte. Pour un nouvel enseignement de la grammaire (2e éd), Logique, Montréal ;
- Chartrand Suzanne.G (2016), Mieux enseigner la grammaire. Pistes didactiques et activités pour la classe. Edition : ERPI, Québec ;
- Combettes Bernard (2017), Le prédicat en question : objectifs d'enseignement, conception de la langue et choix d'une terminologie, Pratiques, France ;
- Costea., D. (2008). Le temps verbal, facteur de cohérence textuelle. Logique combinatoire des temps dans la formation du texte. Thèse de doctorat. Nice ;

- Fellah Anissa (2021), La grammaire en classe de FLE dans le contexte algérien, entre théorie et pratique, El Taalémia, Vol 11 n°1, Algérie ;
- Djaroun Ali, Le rapport à l'écriture et les difficultés langagières : le cas des étudiants inscrits en licence de français, thèse de doctorat, France, 2008 ;
- Dumais Christian (2010), Diversifier et améliorer son enseignement de la grammaire par une approche réflexive, Québec français, n156 ;
- Hocini Zouina (2018), L'enseignement/apprentissage de la grammaire dans le collège algérien : quelle place pour la démarche inductive ? Multilinguale, n°9, Algérie ;
- Gagnon, Roxane (2013), De l'analyse de productions écrites d'élèves et de ses usages potentiels pour la formation des enseignants du secondaire en grammaire, Lidil, n°47, France ;
- Rabadi Najib et Odeh Akram (2010), L'analyse des erreurs en FLE chez des apprenants jordaniens et bahreiniens, Vol 2 n°2, Jordanie.

8. Annexes : quelques textes d'étudiants de 1^{ère} LMD

Texte n°1 de l'étudiant Akram (1^{ère} production)

Dans la vie des jeunes il y a des parents que jouer un rôle plus important dans la vie ses parents toujours aider est protéger ses enfants mais avec le temps il faut à les parents arrêtent de décider à la place de leurs jeunes enfants.

D'abord. quand les parents arrêtent de décider il faut apprendre les enfants leurs responsabilité dans la vieest il devant. mettre leur propre choix et ont besoin de consiellé ces enfants par décision.

Ensuit, ont besoin a les parents de laisé leur enfants libre et choisir une bonne destination.

Enfin, il faut les enfants apprendre leur responsabilitéest les parent laisé le choix est la libterestconsiellé pour eviter les probeleme.

Texte n°2 de l'étudiant Akram (2^{ème} production)

Dans les sociétés, on trouve des défferents styles dans la vie des jeunes et ça pour les présenter, personnellement mon a vie le mode des jeunes est une manière de s'identifiant.

D'abord, un bref historique sur la mode, la sociologie de la mode des vêtements pour l'adolecentest de s'affirmer et je suis influencé par le partenaire durant les achats.

Ensuite, le style des jeunes est un autre mode de vie qui est étroitement liés aux vêtements, alors le vêtement permet notamment, en plus de sa fonction pratique, de se comparer aux autres, et d'avoir confiance en soi. En plus, je trouve les coupes des cheveux est un moyen d'intégration pour l'individu.

Alors, les jeunes de ce moment trouve que la modemet la beauté et de la fantaisie dans nos vies, est transforme l'obligation de se vêtir en un geste de plaisir.

Enfin, personnellement, je vois que le style des jeunes de se moment est bien pour notre vie est les sociologues remarquent que le conformisme vestimentaire attient son paroxysmes.